



Центр "Петербургское Востоковедение"
St.Petersburg Centre for Oriental Studies

**ПЕТЕРБУРГСКОЕ
ВОСТОКОВЕДЕНИЕ**

**St.Petersburg Journal
of Oriental Studies**

**выпуск 5
volume 5**

Центр
"Петербургское Востоковедение"

Санкт-Петербург
1994

Сборная арабская рукопись из библиотеки Казанского университета

А. Б. Халидов
(Институт востоковедения РАН)
(Санкт-Петербург)

Республика Татарстан традиционно богата арабскими рукописями, в двух основных хранилищах Казани их сосредоточено свыше 10 тысяч. По времени написания они относятся преимущественно к последним трем векам, переписаны на привозной бумаге, среднеазиатской (кокандской) или российской фабричной. Характерные для них местные почерки свидетельствуют о посредственном уровне каллиграфии, они скромны по оформлению и внешнему виду. Репертуар текстов в этих рукописях сводится, в основном, к таким предметам как фикх ханафитского толка и хадисы, чтение и толкование Корана, религиозно-этическое назидание, арабская грамматика, логика и арифметика.

Что касается более ранней литературной традиции мусульман Поволжья на арабском языке, с несомненностью можно утверждать лишь, что она возникла в IX—X в. и постоянно поддерживалась. Но судить о ее объеме и интенсивности трудно из-за скудости сохранившихся материалов. Рукописи здесь гибли в силу ряда неблагоприятных факторов, социально-политических и природных. В XIX и XX в. сотни рукописей были отсюда вывезены и осели в библиотеках других регионов и стран. Например, в 1855 г. Восточный факультет Казанского университета был закрыт после полувекового существования, а его рукописные коллекции, состоявшие по преимуществу из рукописей локального происхождения и на арабском языке, были перемещены в библиотеку Петербургского университета. Множество частных собраний было разорено в период коллективизации татарского села и репрессий, которым подвергли грамотных зажиточных мусульман и интеллигенцию.

Но именно тогда же возникла Центральная Восточная библиотека музея Татарской ССР, куда передавались некоторые конфискованные коллекции. А в их составе находились отдельные рукописи, изготовленные в других странах исламского мира и приобретенные татарскими учеными для своих библиотек во время путешествий (в

годы учения, по торговым делам, ради паломничества и т. п.). Среди рукописей этой категории обнаружены экземпляры особо примечательные, благодаря своему происхождению, древней дате или редкости содержащихся в них текстов.

Об одной из таких рукописей писал в статье 1924 года И. Ю. Крачковский: "Настоящую сокровищницу интересных произведений дает одна сборная рукопись (68 فنون شتى)"¹ и назвал далее пять редких сочинений, которые в нее входят. Сам он рукописи не видел и в Казани не был, основываясь на присланном в Российскую Академию наук списке "почти 600 арабских рукописей" (из общего количества около 900 мусульманских рукописей), которые хранились тогда в Центральной Восточной библиотеке. Составил этот список А. И. Хури, преподаватель Педагогического института в Казани, в свою очередь пользовавшийся, вероятно, какими-то материалами бывших владельцев, татарских ученых, чьи рукописные собрания поступили в эту библиотеку (Алимджан Бәрүдй, муфтий Алиев и др.). Впоследствии рукописи были перемещены в Научную библиотеку Казанского университета, где хранятся и поныне. Количество рукописей возросло с тех пор многократно за счет новых поступлений, но старая их часть, известная с двадцатых годов, остается наиболее ценной.

Интересующий нас сборник переписан одним почерком, но в нем нет ни даты, ни имени переписчика, ни таких записей, которые могли бы пролить свет на его историю. Он насчитывает 498 листов, но по 4 листа в начале и конце были вклеены при реставрационно-перешлетной работе, текст же занимает лл. 5а—494а. Переплет из картона, обтянутого кожей темнокрасного цвета, с тиснением и тремя медальонами по центральной вертикали, верхний и нижний одинаковые, средний покрупнее и правильной овальной формы; без клапана. Бумага тонкая, к концу потолще, восточного производства, мутного желтовато-коричневого оттенка; изрядно поедена жучком и мелко изрешечена, но текст в основном читается, пострадал мало. Почерк — крупный профессиональный *наسخ* с элементами *сулса*. Текст по 9 строк на странице образует правильный прямоугольник размером 20,5 × 13,5 см, тогда как размер листа 34 × 22,3 см. Высота строки — около 1 см, интервал между строками — около 1,5 см. Чернила черные, тушеподобные, изредка заглавия и выделяемые слова писаны красными чернилами. Оригинальной пагинации не видно, есть *хәфизы* (кустыды). Том подвергался реставрации: некоторые листы,

¹ И. Ю. Крачковский. Собрание арабских рукописей в Казани. — Доклады Академии наук, серия В, 1924, с. 169—172. Второе издание — в его "Избранных сочинениях", т. VI, М.—Л., Издательство Академии наук СССР, 1960, с. 455—459.

особенно в верхней части подклеены. На полях есть очень редкие дополнения и поправки переписчика и читателей. Нечто вроде оглавления имеется на трех листочках, наклеенных снаружи на правой крышке переплета. На л. 1а скорописью сделана запись, которую не удастся прочитать до конца и понять: (так)

هذا المجمع نادره قليل الجود عجيب و نفيس الملة في بد
المجمعه ان ريادة العلوم بواسطة مطالعة الكتب ... صاحب
حواشي في مقابلة عقائد عضديه و عقائد الدوانيه بن طيوق اتا
صاحب كرامت بن خواجه احمد يسوي

Затрудняясь уверенно определить место и время происхождения рукописи, выскажу предположение, что она относится к XVII в. и изготовлена в Средней Азии или Северо-Западной Индии.

Как сказано выше, И. Ю. Крачковский назвал только 5 сочинений, а рукопись включает их больше. В том числе сочинения неполные и тексты, не оформленные в виде законченного сочинения. Поэтому работники библиотеки, обращавшиеся с этой рукописью, испытывали немалые трудности, когда устанавливали границы сочинений (завершенных текстов) и их общее количество. Сначала было выделено и снабжено самостоятельным шифром 12 номеров (№№ 1426—1437), а позднее — 13 (№№ 1124—1136). В результате просмотра рукописи де-визу ее состав представляется нижеследующим.

(1) № 1124 (1426). Перед текстом на л. 5б посторонней рукой почерком наста'лик записано заглавие:

كتاب المصارعة للشهرستاني مع الشيخ الرس ابو على بن سينا

В начале письмо крупное, текст писан по 7 строк, потом почерк то мельче, то снова крупнее (с л. 39) и число строк возрастает до девяти, а текст становится менее убористым и уместившееся на семи строках уместается на девяти. Текст кончается на л. 98а сверху словом تم, потом чистое место и л. 98б лишен текста².

(2) № 1125 (1427). На л. 99а только заглавие, текст на лл. 99б—136а:

كتاب مصارعة المصارعة للقاضي عمر بن سهلان الساوي³

² В этом трактате аш-Шахрастанӣ (ум. 469/1076—77) действительно полемизирует с Ибн Синоу (ум. 428/1037) по проблемам метафизики, но обычное его название "Мусара'ат ал-фаласифа" — "Сражение с философами", см.: Brockelmann, GAL, I, 428, 12; S I, 763

³ Умар б. Сахлан ас-Савӣ (ок. 540/1145 г.) в свою очередь написал трактат в защиту Ибн Сины и в опровержение аш-Шахрастанӣ. Рукопись этого трактата упомянул И. Ю. Крачковский, а вслед за ним — К. Брокельман (GAL, S I, 763). Издание трактата было осуществлено, однако, по другой рукописи и по мнению А. В. Сагадеева, неудовлетворительно.

(3) № 1126 (1427, т. е. при старой нумерации этот текст не был отделен от предыдущего), заглавие на л. 137а, текст на лл. 137б—167а:

رسالة في بيان العلم الله في اللدنى للامام حجة الاسلام⁴
Конец: تمت هذه الرسالة

(4) № 1127 (1428), заглавие на л. 168а, текст на лл. 168б—184б:

كتاب الفصل بين الروح و الجسد لقسطا بن لوقا⁵

(5) № 1128 (1429), заглавие на л. 185а, текст на лл. 185б—200а:

كتاب فيه كلمات منسوبة الى عيسى عليه السلام المنقولة من
الاناجيل ثم فيه كلمات منقولة من الزبور

Последние, т. е. цитаты из "аз-Зубур" — "Псалмов", занимают лл. 200б—202а.

(6) № 1129 (1430), заглавие на л. 202а, текст на лл. 202б—276а:

كتاب المعاد للشيخ الرئيس ابو على سينا⁶
قد فرغت من كتاب المعاد بعد فراغي من اداء المفروضة: كонец

(7) № 1130 (1431), заглавие в левом верхнем углу л. 276б, текст занимает лл. 276б—279а:

كتاب اسولة (так) اربعة للشيخ المكمل ابى سعيد ابن ابى الخير
واجابة الشيخ الرئيس⁷

(8) На л. 279б не выделенный шифром (номером) текст, продолжающийся по л. 280а: لبعض الحكماء. Карандашная помета читателя гласит:

السطور فى الصفحتين من منشآت الشيخ الرئيس ابن سينا
هذه

⁴ Имām Худжжат ал-ислам — почетное прозвище Мухаммада ал-Газали (ум. 505/1111). Этот трактат суфийского содержания известен и по другим рукописям: Brockelmann GAL, I², 542, 40; S I, 752.

⁵ Автор Кустā б. Лукā (ум. ок. 300/912) — известный христианский ученый, переведивший на арабский язык с сирийского и греческого. Трактат сохранился во многих списках и издан: Brockelmann, GAL, I, 204, 4. Sezgin, GAS, III, 270—274; VI, 180—182.

⁶ Под названием "Китаб ал-ма'ад" известны разделы по метафизике нескольких общефилософских трудов Ибн Сины и некоторые трактаты: Brockelmann, GAL, I, 456, 42, S I, 819.

⁷ Около десятка ответов Ибн Сины, данных ок. 401/1011 г. на вопросы суфия Абū Са'йда ал-Майханī, получили хождение и порознь, и в разных сочетаниях. Ниже в сборнике есть и одно из писем Абū Са'йда с вопросами к Ибн Сине. См.: Bibliographie d'Ibn Sina. Par Yahya Mahdavi. Tehran, 1954, p. 8 № 4.

(9) № 1131 (1432), заглавие на л. 280а слева вверху:

كتاب في اخلاق النبي صلعم تأليف الشيخ ابي الحسن احمد
بن فارس الرازي النحوي⁸

Текст занимает лл. 280б—296а, на последнем — только одна строка со словами *لمن ارشد وهذا اخر الكتاب*, которые потом кто-то воспроизвел и на л. 295б.

(10) На л. 296а в левом верхнем углу:

كتاب مناجات الشيخ العارف حسين ابن منصور الحلاج⁹

Текст, не выделенный шифром (номером), занимает лл. 296б—301б, многие слова и фразы писаны красными чернилами.

(11) На л. 302а помещено название текста, который занимает лл. 302б—317а:

كتاب في المعجزات والكرامات للقاضي فخر الساوي¹⁰

Конец:

انتهينا الى اخر هذه الرسالة قريبا من الصباح بضو (так) المصباح
تاسع ذي الشعبان من السنة المذكورة والمودنون يوحدون الله
و يمجّدونه ويكبّرون الله شعار الاسلام وموافقة

(12) На лл. 317а—327а находится текст, который также не выделен отдельным шифром (номером):

فصول مختاره من كتاب ادب الشطرنج تأليف ابي القسم الراغب
رحمه الله¹¹

Конец: تمت الفصول المختار من يوم الجمعة العشرة من الشعبان

(13) № 1132 (1433), л. 327б:

كتاب كتبه الشيخ ابو سعيد بن ابي الخير الى ابن سينا¹²

⁸ Трактат не был известен ни в рукописях, ни даже по упоминаниям. В тексте много искажений и ошибок, как установил Вл. В. Полосин, подготовивший его к опубликованию.

⁹ Мунādжāt (сокровенные обращения к богу) ал-Халладжа и рассказы о его жизни, идущие от его сына, упомянуты И. Ю. Крачковским и использованы Л. Масиньоном: *Recueil de textes inédits concernant l'histoire de la mystique en pays d'Islam. Réunis, classés, annotés et publiés par Louis Massignon. Paris, Librairie orientaliste Paul Geuthner, 1929, pp. 57—61.*

¹⁰ Ал-Қадї ас-Савї — видимо, упомянутый выше автор, см. прим. 3. "Названный год" (ас-сана л-мазқура) переписки найти не удается.

¹¹ И. Ю. Крачковский идентифицировал автора "Адаб аш-шāтрāндж" Абӯ-л-Кāсима ар-Рағиба с известным филологом-богословом ар-Рағибом ал-Исфāхāни (ум. 502/1108).

¹² См. выше прим. 7.

Текст продолжается по л. 334а и заканчивается обрывком даты:

من يوم العاشر من الشعبان

(14) На л. 334а вверху помещено название сочинения, которое не выделено отдельным шифром (номером):

كتاب لب الحكمة في الفرق بين النطق والكلام والقول

Текст занимает лл. 334б—371а и кончается датой сочинения:

و فرغ من تاليف في شهر المبارك رمضان سنة اثنتي عشر
و خمس مائة

Сбоку сделана такая запись:

خط هذه المقالة (الهالة. рук.) التي انتسبت منها من الوسط الى
الاخر في غاية التشوش (السوس. рук.) فكانه خط الصبيان
وقد كفيت منه مشقة كثره فما لم اقدر منه على تصحيحه
تركت بحاله مستقيما كما كان

(15) На лл. 371б—372б находятся анекдоты о безумцах, не имеющие названия и не выделенные отдельным шифром (номером).

(16) Также не получил своего шифра текст, занимающий лл. 373б—380а; его название на л. 373а в левом верхнем углу:

كتاب الموجز في المنطق للشيخ الرئيس¹³

(17) № 1133 (1434), лл. 380б—426б:

كتاب في سيرة الشيخ السعيد الشهيد حسين بن
منصور الحلاج¹⁴

(18) № 1134 (1435), на л. 427а помещено заглавие сочинения, которое занимает лл. 427б—433а:

كتاب كتبه حجة الاسلام الى بعض العلماء في الوعظ والنصيحة¹⁵

Текст заканчивается словами:

انقضت هذه الرسالة في الاعتقاد الصادق قبل طلوع الصبح

¹³ Под названием "ал-Муджиз" — "Компендий" известны два трактата Ибн Сины по логике, малый и большой. Brockelmann, GAL, I², 593, 23а; S I, 817.

¹⁴ Рукопись была использована по предоставленной И. Ю. Крачковским фотокопии при публикации сочинения, сличена с пятью другими рукописями и детально охарактеризована: Akhbār al-Hallāj. Texte ancien relatif à la prédication et au supplice du mystique musulman al-Hosayn b. Manṣūr al-Hallāj, publié, annoté et traduit par Louis Massignon et Paul Kraus. Paris, 1936.

¹⁵ Под точно таким названием "послание" ал-Газālī не упоминается, но ср. Brockelmann, GAL, S I, 747, 13.

الصادق من يوم الاثنين التاسع عشر من ذي الشعبان

(19) На лл. 433а—433б находится фрагмент о голубке под заголовком: لبعضهم

(20) На лл. 433б—437б помещается какая-то *рисāла*, начинающаяся с похвалы Герату; она также выделена отдельным шифром и также окончена 19 ша'бана

(21) Лл. 438а—445а занимает текст, озаглавленный:

كتاب فيه اجوبة حجة الاسلام من مسائل سئل

Его конец:

تمت المسئلة (так) يوم الرابع وعشرين من ذي الشعبان

(22) № 1135 (1436), лл. 445б—450а:

رسالة الشيخ الرئيس في اثبات الواجب¹⁶

(23) № 1136 (1437), лл. 450б—457б; текст под заглавием

كتاب لابي نصر الفارابي

содержит комментарии на Аристотеля и полемику против Зенона и христианских комментаторов.

(24) На лл. 458б—494а находится текст, не получивший отдельного шифра, под заглавием:

كتاب في بيان رموز حي بن يقظان¹⁷

Лист 492б оставлен чистым, а лл. 490 и 491 поменялись местами при реставрации рукописи и ее переплета.

Как видим сборник составлен в среде, в которой серьезно интересовались вопросами теологии и философии. Его переписчик жалуется, что ему приходилось, по крайней мере в одном случае, копировать с оригинала, в котором текст был в беспорядке и переписан словно бы детским почерком. Но он и сам допускает явные отступления от грамматики и орфографии, вероятно, знание арабского языка не было у него природным. Он незримо присутствует в своих пояснениях, но не раскрывает своего имени, в ряде случаев указывает день недели, число и месяц, но забывает назвать решающую дату — год. Во всяком случае его усилия не пропали даром, донесли до нашего

¹⁶ "Трактат о доказательстве необходимо сущего" посвящен обоснованию необходимости пророчества: Brockelmann, GAL, S I, 814, 10.

¹⁷ Вероятно, речь идет о комментариях к сочинению Ибн Сины.

времени ряд редких текстов, поэтому к этой рукописи будут не раз обращаться исследователи.

انس خالدوف

”المجموع المخطوط العربي في مكتبة جامعة قزان“

يبدأ المؤلف بملاحظة عامة عن الكتب الاسلامية العربية التي تداولت في ايدي الناس من اهل بلغار القديم وجمهورية تارستان الحالية ويصف مجلدا ضخما مخطوطا يحتوي علي ٢٤ مؤلفات ومكتوبات في الكلام والفلسفة والنطق والتصوف والادب ومن بينها نوادير النصوص . كان قد ذكر بعضها ا. كراتشكوفسكي في رسالة له عن المخطوطات العربية في قزان ولكنه اعتمد علي قول المخبر ا. خوري اذ لم يزر المدينة بنفسه . وطلب بعد ذلك تصوير بعض النصوص ل. ماسنيون الفرنسي واستفاد منها في دراسته حول حياة واقوال ابي منصور الحلاج . وتبقي في المخطوط رسائل تستحق عناية الباحثين .